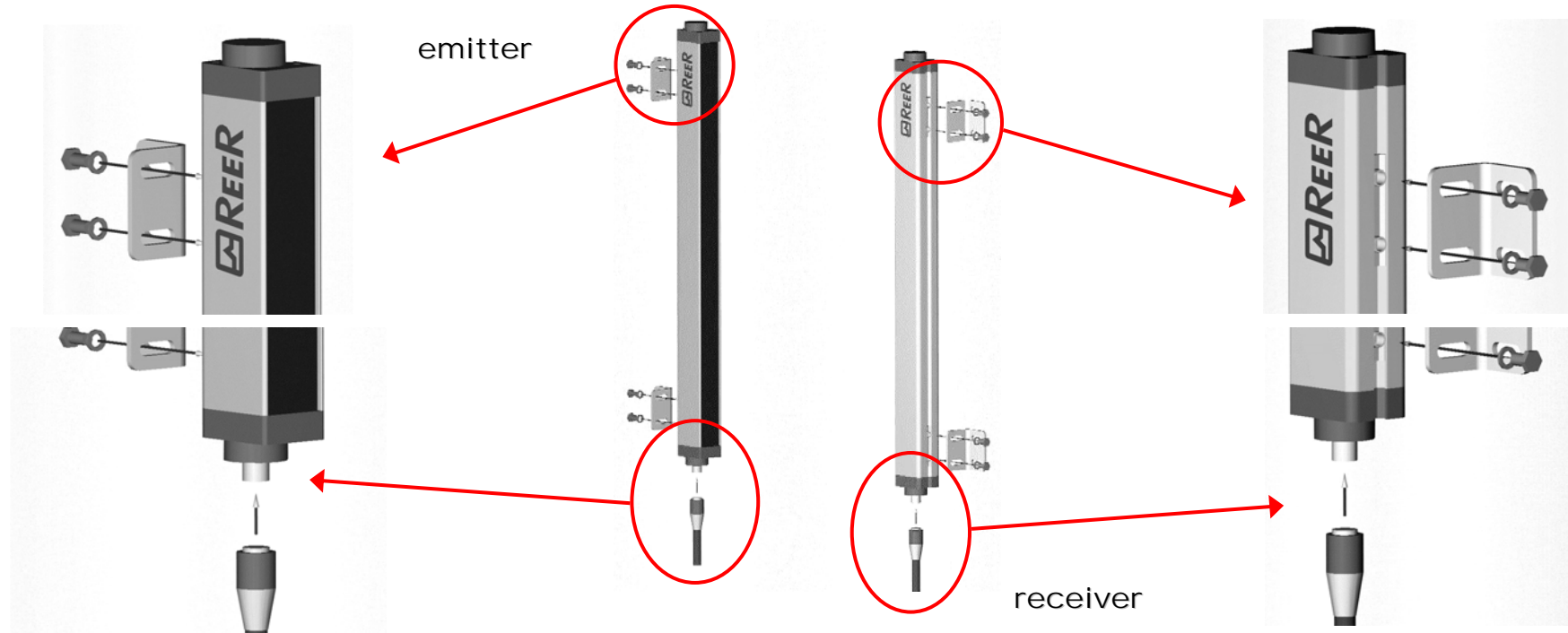




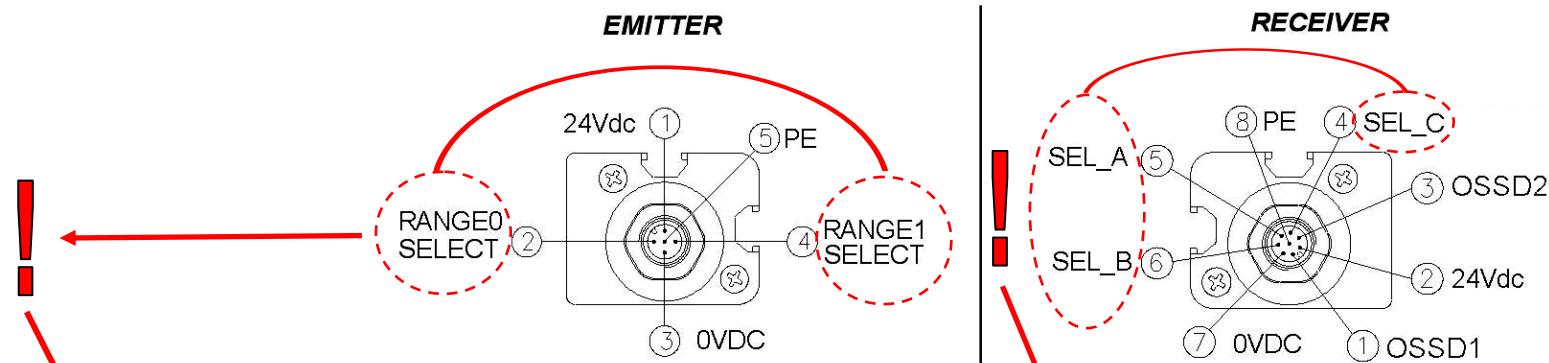
CONTENUTO IMBALLO - PACKAGE CONTENTS - CONTENU DE L'EMBALLAGE - PACKUNGSINHALT - CONTENIDO DEL EMBALAJE - INHOUD VAN HET PAKKET

- I** Emittitore + Ricevitore / Imballo (con accessori di fissaggio) / Foglio tecnico / CD-ROM con manuali in formato PDF / La presente guida di installazione
- EN** Emitter + Receiver / Package accessoires (with assembly accessoires) / Technical sheet / CD-ROM with PDF manuals / This quick installation guide
- FR** Emetteur + Récepteur / Emballage (avec accessoires de fixation) / Fiche technique / CD-ROM avec manuels en format PDF / Le présent guide d'installation
- D** Sender + Empfänger / Packung (mit Befestigungszubehör) / Technisches Datenblatt / CD-ROM mit Handbücher im PDF-Format / Die vorliegende Installierungsanleitung
- E** Emisor + Receptor / Embalaje (con accesorios de fijación) / Hoja técnica / CD-ROM con manuales en formato PDF / La presente guía de instalación
- NL** Zender + Ontvanger / Set toebehoren (met montage toebehoren) / Technisch datablad / CD-ROM met pdf handleidingen / Deze korte installatie handleiding

A) MONTAGGIO MECCANICO - MECHANICAL ASSEMBLY - MONTAGE MECANIQUE - BEFESTIGUNG - MONTAJE MECÁNICO - MECHANISCHE BEVESTIGING

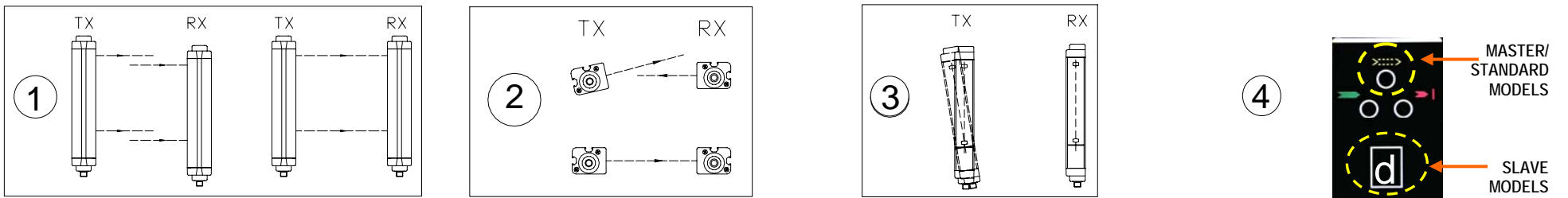


B) ELECTRICAL CONNECTIONS - COLLEGAMENTI ELETTRICI - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE - CONEXIONES ELÉCTRICAS - ELEKTRISCHE AANSLUITING



- RIFERIRSI AL FOGGIO TECNICO IN ALLEGATO PER IL DETTAGLIO DEI CABLAGGI E RICORDARSI DI :**
- I** > Collegare i pin 2 e 4 dell'emittitore per abilitare la sua accensione!
 - EN** > Verificare che i settaggi di proiettore (portata alta o bassa) e ricevitore (automatico/manuale, blanking, controllo relé esterni, ecc.) corrispondano a quelli voluti! Tale operazione va compiuta prima dell'accensione, altrimenti il sistema non funziona!
 - FR** > Connecter les broches 2 et 4 de l'émetteur pour permettre sa mise en marche.
 - D** > Verifier si les configurations du projecteur (capacité haute ou basse) et du récepteur (automatique/manuel, blanking, contrôle relais externes, etc.) correspondent à celles qui sont préconisées. Cette opération doit être exécutée avant la mise en marche, autrement le système ne peut pas fonctionner!
 - E** > Conectar las patillas 2 y 4 del emisor para activar su encendido!
 - NL** > Aansluiten pin 2 en 4 van de zender voor een juiste werking!
- PLEASE REFER TO THE INCLUDED TECHNICAL SHEET FOR THE DETAILS OF WIRING. REMEMBER TO:**
- EN** > Connect pins 2 and 4 of the emitter in order to enable its operation!
 - FR** > Verify that the setting of both the emitter (high / low range) and the receiver (automatic / manual restart, blanking, external relay monitoring) match your installation requirements. This operation has to be performed before power up, otherwise the system will not work!
 - D** > Stellen Sie sicher, dass die Einstellungen des Projektors (hohe oder niedrige Reichweite) und des Empfängers (automatisch/manuell, blanking, externe Relais-Kontrolle, etc.) mit den beabsichtigten übereinstimmen! Dieser Vorgang muss vor dem Einschalten durchgeführt werden, da das System sonst nicht funktioniert!
 - E** > Comprobar que las configuraciones del proyector (capacidad alta o baja) y del receptor (automático/manual, blanking, control relés externos, etc.) correspondan a las deseadas! Esta operación se debe llevar a cabo antes del encendido; ¡de lo contrario, el sistema no funciona!
- SE REFERER A LA PAGE 2 POUR LE DETAIL DES CABLAGES ET NE PAS OUBLIER DE:**
- FR** > Connecter les broches 2 et 4 de l'émetteur pour permettre sa mise en marche.
 - D** > Verifier si les configurations du projecteur (capacité haute ou basse) et du récepteur (automatique/manuel, blanking, contrôle relais externes, etc.) correspondent à celles qui sont préconisées. Cette opération doit être exécutée avant la mise en marche, autrement le système ne peut pas fonctionner!
 - E** > Conectar las patillas 2 y 4 del emisor para activar su encendido!
 - NL** > Aansluiten pin 2 en 4 van de zender voor een juiste werking!
- EINZELHEITEN ZUR VERKABELUNG ENTNEHMEN SIE BITTE SEITE 2. DENKEN SIE DARAN:**
- D** > die Pins 2 und 4 des Senders zu verbinden, um ihn zum Einschalten bereit zu machen!
 - E** > Stellen Sie sicher, dass die Einstellungen des Projektors (hohe oder niedrige Reichweite) und des Empfängers (automatisch/manuell, blanking, externe Relais-Kontrolle, etc.) mit den beabsichtigten übereinstimmen! Dieser Vorgang muss vor dem Einschalten durchgeführt werden, da das System sonst nicht funktioniert!
- CONSULTAR EL DETALLE DEL CABLEADO EN LA PÁGINA 2 Y RECORDAR QUE HACE FALTA:**
- E** > Conectar las patillas 2 y 4 del emisor para activar su encendido!
 - NL** > Aansluiten pin 2 en 4 van de zender voor een juiste werking!
- KIJK OP PAGINA 2 VOOR DE AANSLUITGEGEVENS. DENK AAN:**
- NL** > Controleer of de instellingen van de zender (groot / klein bereik) en de ontvanger (automatische / handmatige reset, blanking, externe relais monitoring) overeenkomen met de gewenste werking. Dit moet gebeuren voordat er spanning op staat, anders zal het systeem niet werken!

C) OPTICAL ALIGNMENT - ALLINEAMENTO OTTICO - ALIGNEMENT OPTIQUE - OPTISCHE AUSRICHTUNG - ALINEAMIENTO ÓPTICO - OPTISCHE UITLIJNING



- I** Posizionare l'asse ottico del primo e dell'ultimo raggio dell'Emittitore sullo stesso asse di quello dei corrispondenti raggi sul Ricevitore. Muovere l'Emittitore per trovare l'area entro la quale il led verde sul Ricevitore rimane acceso, quindi posizionare il primo raggio dell'Emittitore (quello vicino ai led di segnalazione) al centro di quest'area. Usando questo raggio come perno, con piccoli spostamenti laterali dell'estremità opposta portarsi nella condizione di area controllata libera che, in questa situazione, sarà indicata dall'accensione del led verde sul Ricevitore. Serrare stabilmente l'Emittitore e il Ricevitore. Durante tali operazioni può essere utile verificare se compare sul display del Ricevitore la lettera "d" (o si accende il LED giallo) di segnale debole. Al termine dell'allineamento, tale lettera deve risultare spenta.
- EN** Position the optical axis of the first and last beam of the Emitter on the same axis as that of the corresponding beams on the Receiver. Move the Emitter in order to find the area within which the green LED on the Receiver stays on, then position the first beam of the Emitter (the one close to the indicator LEDs) in the centre of this area. Using this beam as a pivot, effect small sideways movements of the opposite end to move to the protected area clear condition. The green LED on the Receiver will indicate this condition. Lock the Emitter and Receiver in place. During these operations it may be useful to check the presence of the weak signal "d" letter (or the yellow LED lights on) on the Receiver display. Upon completion of alignment, this letter must be off.
- FR** Positionner les axes optiques du premier et du dernier faisceau de l'émetteur en coincidence avec les axes des faisceaux correspondants du récepteur. Déplacer l'émetteur pour trouver la zone dans laquelle la DEL verte du récepteur reste allumée et positionner le premier faisceau de l'émetteur (celui le plus proche des DEL de signalisation) au centre de cette zone. En utilisant ce faisceau comme pivot fictif et en imprimant de faibles déplacements latéraux à l'extrémité opposée, rechercher la condition de zone contrôlée libre qui sera indiquée par l'éclairage de la DEL verte sur le récepteur. Fixer solidement l'émetteur et le récepteur. Au cours de ces opérations, il peut être utile de contrôler le symbole "d" de signal faible sur l'afficheur à 7 segments (ou par l'éclairage de la DEL jaune) placée sur le récepteur. Au terme de l'alignement, cette lettre doit être éteinte.
- D** Eine optimale Ausrichtung erreicht man, indem man die optischen Achsen des ersten und des letzten Strahls des Senders mit den entsprechenden Strahlenachsen des Empfängers in Übereinstimmung bringt. Den Sender bewegen, um den Bereich zu finden, in dem die grüne LED am Empfänger "AN" bleibt. Dann den ersten Strahl des Senders (in der Nähe der LED-Anzeige) in die Mitte dieses Bereichs bringen. Diesen Strahl nun als gedachten Fixpunkt benutzen und durch kleine Seitwärtsbewegungen des anderen Endes den Zustand "Schutzzone frei" ermitteln, was durch Aufleuchten der grünen LED am Empfänger angezeigt wird. Wiederum die mittlere Position zwischen den beiden Grenzlagen einstellen. Sender und Empfänger festschrauben. Bei diesen Justierungen kann der "d" Buchstabe (oder die gelbe LED angezeigt wird) am Empfänger (=schwaches Signal) als Kontrolle hilfreich sein.
- E** Posicionar el eje óptico del primero y del último rayo del Emisor en el mismo eje que corresponde a los rayos del Receptor. Mover el Emisor para encontrar el área dentro de la cual el LED verde del Receptor permanece encendido, después posicionar el primer rayo del Emisor (el cercano al LED de señalización) al centro de esta área. Utilizando este rayo como eje, con pequeños desplazamientos laterales del extremo opuesto colocarse en la situación de área controlada libre que, en esta situación, estará indicada por el encendido del LED verde en el Receptor. Fijar establemente el Emisor y el Receptor. En estas operaciones puede ser útil controlar la letra "d" (o el LED amarillo es encendido) de señal débil, en el visor del Receptor. Al finalizar el alineamiento, esta letra debe quedar apagado.
- NL** Positioneer de optische as van de eerste en laatste straal van de zender op dezelfde straalas dan van de overeenkomende stralen van de ontvanger. Beweeg de zender om het bereik te vinden waarbinnen de groene LED van de ontvanger "AAN" blijft. Hierna de eerste straal van de ontvanger (het dichtste bij het display) in het midden van dit bereik zetten. Gebruik dit punt om de laatste straal aan de andere zijde van het lichtscherm op dezelfde manier in te stellen zodat ook deze straal in het midden zit. De groene LED op de ontvanger geeft deze status. Zet de zender en ontvanger vast. Bij dit afstellen kan de letter "d" (of de gele LED is aan) op de ontvanger (zwak signaal) als controle nuttig zijn.



D) DIAGNOSI GUASTI - TROUBLESHOOTING - DIAGNOSTIC DES PANNES - FEHLERDIAGNOSE - DIAGNÓSTICO DE DESPERFECTOS - DIAGNOSE

EMITTER

CODE DISPLAYED	DIAGNOSIS	REMEDY
	I Collegamento anomalo dei segnali SEL RANGE/TEST	Verificare attentamente il collegamento dei morsetti 2 e 4 (SEL RANGE/TEST) presenti sul connettore
	EN Anomalous connection of SEL RANGE/TEST signals	Check the connection of terminals 2 and 4 (SEL RANGE/TEST) on the connector carefully.
	FR Mauvaise connexion des signaux SEL RANGE / TEST	Contrôler le raccordement des bornes 2 et 4 (SEL RANGE / TEST) présentes sur le connecteur.
	D Unnormale Verbindung der Signale SEL RANGE/TEST	Die Verbindungen der Anschlüsse 2 und 4 (SEL RANGE/TEST) vorsichtig am Verbinder prüfen.
	E Conexión defectuosa de las señales SEL RANGE/TEST	Verificar la conexión de las bornas 2 y 4 (SEL RANGE/TEST) de los conectores.
	NL Verkeerde aansluiting van SEL RANGE/TEST	Controleer de aansluiting van pin 2 en 4 (SEL RANGE / TEST) van de connector
 	I Guasto interno	Inviare l'apparecchiatura in riparazione presso i laboratori ReeR
	EN Internal failure	Return the equipment to ReeR laboratories for repair.
	FR Erreur fatale interne	Retourner l'appareil au distributeur ReeR.
	D Interner Fehler	Die Ausrüstung an die Labors von ReeR zwecks Reparatur einsenden.
	E Fallo interno	Enviar el aparato a reparar al laboratorio de REER.
	NL Interne fout	Stuur het apparaat retour naar REER.

RECEIVER

CODE DISPLAYED	DIAGNOSIS	REMEDY
	I Condizione di sovracorrente sulle uscite	Verificare attentamente il collegamento dei morsetti 1 e 3 (OSSD) presenti sul connettore. Eventualmente ridimensionare il carico riducendone la corrente richiesta a max 500 mA (2.2 µF)
	EN Overcurrent on outputs	Check the connection of terminals 1 and 3 (OSSD) on the connector carefully. If necessary, reduce the load by reducing the requested current to max. 500mA (2.2 µF).
	FR Condition de sur-courant sur une ou les deux sorties	Contrôler le raccordement des bornes 1 et 3 (OSSD) présentes sur le connecteur. Si nécessaire réduire la charge en réduisant le courant à max. 500 mA (2.2 µF).
	D Überstrom an beiden Ausgängen (OSSD)	Die Verbindungen der Anschlüsse 1 und 3 (OSSD) vorsichtig am Verbinder prüfen. Gegebenenfalls die Last reduzieren, indem der benötigte Strom auf max. 500mA (2.2 µF) reduziert wird.
	E Sobrecorriente en una o ambas salidas (OSSD)	Verificar la conexión de las bornas 1 y 3(OSSD) del conector. Eventualmente redimensionar la carga reduciendo la corriente requerida a máx. 500 mA (2,2 µF).
	NL Overstroom aan beide uitgangen (OSSD)	Controleer de verbinding van pin 1 en 3 (OSSD) op de connector. Indien nodig de belasting verminderen tot maximaal. 500 mA (2,2 µF).
	I Rilevato Emittitore interferente. (Il rilevamento di questa anomalia viene visualizzato per un tempo minimo pari a 30 secondi).	Ricerare attentamente l'Emittitore disturbante ed intervenire in uno dei seguenti modi : <ul style="list-style-type: none"> • ridurre la portata dell'Emittitore interferente da Alta a Bassa (v. tab2) • Scambiare la posizione di Emittitore e Ricevitore • Spostare l'Emittitore interferente per evitare che illumini il Ricevitore • Schermare i raggi provenienti dall'Emittitore interferente mediante protezioni opache
	EN Interfering Emitter (This fault is displayed for at least 30 seconds).	Locate the Emitter that is the cause of the disturbance and proceed as follows: <ul style="list-style-type: none"> • reduce the range of the interfering Emitter from High to Low (see table 2) • Invert the positions of the Emitter and Receiver • Move the interfering Emitter to prevent this from illuminating the Receiver • Use opaque guards to shield the beams coming from the interfering Emitter
	FR Interférence d'un émetteur. (Cette erreur est visualisée pendant un temps minimum de 30s).	Localiser l'émetteur à l'origine de l'erreur et intervenir de l'une des façons suivantes : <ul style="list-style-type: none"> • Réduire la portée de l'émetteur interférant de haut à bas (voir tableau 2) • Echanger la position de l'émetteur et du récepteur. • Déplacer l'émetteur interférant pour éviter qu'il éclaire le récepteur. • Bloquer les faisceaux d'émetteur interférant par un écran opaque.
	D Detektion einer gefährlichen, interferierenden Emitterbedingung. (Dieser Fehler wird für mindestens 30 Sekunden angezeigt).	Den Emitter identifizieren, der die Störung verursacht und wie folgt voranschreiten: <ul style="list-style-type: none"> • Den Bereich des störenden Emitters von Hoch auf Niedrig ändern (siehe Tabelle 2) • Die Positionen von Emitter und Empfänger invertieren. • Den störenden Emitter bewegen, um eine Beleuchtung des Empfängers zu vermeiden. • Lichtundurchlässige Schutzeinrichtungen verwenden, um die Strahlen abzuschirmen, die vom störenden Emitter kommen.
	E Detectada condición peligrosa de Emisor interferente. (La detección de esta avería se visualiza durante un tiempo mínimo igual a 30 segundos.)	Localizar el Emisor perturbador y proceder en uno de los siguientes modos: <ul style="list-style-type: none"> • Reducir el alcance del Emisor perturbador desde Alto a Bajo alcance (ver tabla 2). • Intercambiar la posición del Emisor y Receptor. • Mover el Emisor perturbador para evitar que ilumine al Receptor. • Apantallar los rayos procedentes del Emisor perturbador mediante protecciones opacas.
	NL Interferentie van de zender (deze fout is minstens 30 seconden zichtbaar)	Localiseer de zender die de interferentie veroorzaakt: <ul style="list-style-type: none"> • Reduceer het bereik van deze zender (zie tabel 2). • De positie van de zender en de ontvanger omdraaien. • Verplaats de storende zender. • Afscherming plaatsen zodat de stralen de ontvanger niet meer beïnvloeden.
	I Collegamento del carico tra le uscite statiche (OSSD) e la linea di alimentazione positiva (+ 24 Vdc)	
	EN Connection of load between outputs and positive power supply (+ 24 Vdc)	
	FR Connexion de la charge entre les sorties statiques (OSSD) et la ligne d'alimentation positive +24Vcc	
	D Verbindung der Last zwischen statischen Ausgängen (OSSD) und der positiven Stromversorgungsleitung (+24Vdc)	
	E Conexión de la carga entre las salidas estáticas (OSSD) y la línea de alimentación positiva (+ 24 VDC)	
	NL Verbinding tussen statische uitgangen (OSSD) en de plus van de voeding (+24Vdc)	
 	I Guasto interno	Inviare l'apparecchiatura in riparazione presso i laboratori ReeR.
	EN Internal failure	Return the equipment to ReeR laboratories for repair.
	FR Erreur fatale	Retourner l'appareil au laboratoire ReeR.
	D Interner Fehler	Die Ausrüstung an die Labors von ReeR zwecks Reparatur einsenden.
	E Fallo interno	Enviar el aparato a reparar al laboratorio de REER.
	NL Interne fout	Stuur het apparaat retour naar REER.
	I Probabile corto circuito tra le due uscite (OSSD)	
	EN Probable short circuit between the two outputs.	
	FR Court-circuit possible entre les deux sorties (OSSD)	
	D Wahrscheinlich Kurzschluß zwischen den zwei Ausgängen (OSSD)	
	E Posible cortocircuito entre las dos salidas (OSSD)	
	NL Waarschijnlijk kortsluiting tussen de twee uitgangen (OSSD)	
	I Variata configurazione da utente senza aver fatto ripartire il sistema	Far ripartire il sistema
	EN User configuration changed without system restart	Operate a system restart
	FR L'utilisateur a modifié la configuration et n'a pas redémarré le système	Redémarrez le système
	D Konfigurationsänderung durch den Anwender ohne Systemneustart	Das System neu starten
	E Configuración variada por el usuario sin haber hecho arrancar nuevamente el sistema	Hacer arrancar otra vez el sistema
	NL Configuratie veranderd zonder systeem herstart.	Het systeem hertarten
	I Collegamento anomalo tra MASTER/SLAVE	Verificare attentamente il collegamento
	EN Anomalous connection between MASTER/SLAVE	Check the connection
	FR Mauvaise raccordement entre MASTER/SLAVE	Contrôler le raccordement
	D Unnormale Verbindungen zwischen MASTER/SLAVE	Die Verbindungen der Anschlüsse
	E Conexión defectuosa entre MASTER/SLAVE	Verificar la conexión
	NL Verkeerde aansluiting tussen MASTER/SLAVE	Controleer de aansluiting



I Per installare e utilizzare correttamente e sicuramente la barriera fotoelettrica, è NECESSARIO consultare il foglio di installazione ed il manuale contenuto nel CD allegato.
EN To guarantee a correct and safe installation and operation of the light curtain, it is NECESSARY to consult the installation sheet and the user manual contained in the annexed CD.
FR Pour installer et utiliser correctement et en sécurité la barrière photoélectrique, il est NECESSAIRE de consulter la feuille technique et le manuel d'instruction qui est contenu sur le CD ci-joint.
D Zur richtigen und sicheren Installation und Anwendung der Lichtschranke, die Instruktionsanleitung auf der CD und das technische Blatt MÜSSEN gelesen werden.
E Para instalar y utilizar correctamente y con seguridad la barrera fotoeléctrica, SE DEBE consultar la hoja técnica y el manual de instrucciones presente en el CD adjunto.
NL Om een juiste en veilige installatie en werking van het lichtscherm te garanderen is het noodzakelijk om de CD en de technische handleiding te lezen.